

Arab Bank Credit Cards Rewards Program Terms & Conditions - Palestine

الشروط والأحكام الخاصة ببرامج المكافآت على البطاقات الائتمانية - فلسطين

The terms and conditions related to Arab Bank Credit Cards Rewards Program should be read in conjunction with the Terms and Conditions of Visa Credit Card Issuance and Usage

تقرأ شروط وأحكام برنامج المكافآت على البطاقات الائتمانية بالتزامن مع أحكام إصدار واستعمال بطاقة فيزا الائتمانية.

Unless the context requires otherwise:

- Words denoting one gender shall include all other genders;
- Words denoting the singular shall include the plural and vice versa.

ما لم يقتض السياق خلاف ذلك :
- الكلمات التي تدل على جنس معين تشمل جميع الأجناس الأخرى
- الكلمات التي تدل على المفرد تنطبق أيضاً على صيغة المثنى والجمع والعكس بالعكس.

1. Definitions

1. التعريفات

Eligible Cardholders means the Cardholders who are qualified to enroll in the Rewards Program.

المعتمدين المؤهلين: حاملي البطاقات المؤهلين للاشتراك ببرامج المكافآت على البطاقات الائتمانية.

Bank means Arab Bank - Palestine and its branches

البنك: البنك العربي - فلسطين و أي من فروعها

Points means points or units earned or redeemed (as the case maybe) in relation to the Rewards Programs and in accordance with these Terms and Conditions.

النقاط: تعني النقاط أو الوحدات المكتسبة أو المحصلة (حسب الحالة) والمتعلقة ببرامج المكافآت ووفقاً لهذه الشروط والأحكام.

Rewards Program Account means the AB Rewards Program account opened and maintained for an Eligible Cardholder and shall form the statement of accounting relation to the Points earned or redeemed by the Cardholder (through the use of the Card) under the Rewards Program.

حساب برنامج المكافآت: الحساب الذي يُفتح لدى البنك العربي لحامل البطاقة الائتمانية المؤهل للاشتراك بالبرنامج، وبحيث تظهر الحركات المكتسبة أو المحصلة على كشف حساب البطاقة الشهري.

Rewards means Cash Balance credited to customer Card Account.

المكافآت: قسائم نقدية تقيد لحساب البطاقة الائتمانية الخاصة بالمعتمد

Rewards Program or AB Rewards Program means a program initiated by Arab Bank to allow eligible cardholders to earn points against each POS transaction/EPP then to redeem these points as stated in these terms and conditions.

برنامج المكافآت: البرنامج الذي يُقدمه البنك العربي لتمكين حملة البطاقات المؤهلين من اكتساب النقاط مقابل كل حركة شراء على نقاط البيع / حركات التسديد المريح ومن ثم تحصيل هذه النقاط كما تم ذكره في هذه الشروط والأحكام.

2. Rewards Program Eligibility

2. أهلية الاشتراك ببرامج المكافآت:

The Rewards Program is available only for VISA Signature, Platinum, Black, Gold & MasterCard Titanium Credit Cards under the Credit Card Terms and Conditions as solely determined by the Bank from time to time. The Rewards Program is not available for Silver, Internet shopping card and Corporate cards. The Bank has the right to amend/ change the eligibility criteria at any time upon notifying the customers through SMS and/or Website and/or branches and/or any other way seem appropriate by the Bank and as per Palestine Monetary Authority regulations.

يُمنح برنامج المكافآت فقط لحاملي بطاقات فيزا Signature ، بلاستيك ، و جولد الائتمانية وبطاقة ماستر كارد تيتانيوم تحت شروط وأحكام البطاقات الائتمانية الموافق عليها من قبل البنك. ولا يشمل برنامج المكافآت على البطاقات الائتمانية حاملي بطاقات فيزا سلفر أو بطاقة التسوق عبر الانترنت أو بطاقة الشركات ويحق للبنك تعديل / تغيير أهلية الاشتراك في أي وقت يراه مناسباً مع الإعلان للمعتمدين عن ذلك من خلال رسائل نصية قصيرة SMS و/أو الموقع الإلكتروني و/أو الفروع و/أو أي طريقة يراها البنك مناسبة وتتفق مع تعليمات سلطة النقد الفلسطينية.

3. Participating in the Program

An Eligible Cardholder will be automatically registered for the Rewards Program at the time of completion and submission of the Application Form. Once the Application Form of the Cardholder is accepted in relation to the Card then the Cardholder shall simultaneously be enrolled in the Rewards Program. All current card holders are eligible to participate in the program and with immediate effect.

4. Supplementary cardholders

(a) Supplementary Cardholders will automatically be included in the Rewards Program once the Supplementary Card is issued to the Supplementary Cardholder. Supplementary Cards cannot be enrolled separately from the Primary Card. All current Supplementary card holders are eligible to participate in the program and with immediate effect.

(b) Supplementary Cards can accumulate Reward Points but only the Primary cardholder is able to redeem Reward Points in case supplementary card issued in a share limit.

(c) The Points earned by the Supplementary Cardholder in connection with the use of the Supplementary Card will automatically accrue to the Account in relation to which the Supplementary Card is issued in separate limit.

5. Accrual of Points

(a) The Cardholder enrolled in the Rewards Program will accrue points to their Rewards Program Account with each and every retail purchase transaction charged and billed to the Account through the use of the Card within or outside the Palestine. The specific details of the accruals of the points shall be provided to the Cardholder from time to time and are subject to change at the Bank's sole discretion.

In order to earn 1 reward point the cardholder is required to spend as per the following table:

Card Type	US\$
Gold	2
Black	1.5
Platinum	1
VISA Signature	1
Titanium	
MasterCard	1.5 US Dollars

(b) The Cardholder shall only be entitled to earn Reward Points provided:

- the Account and the Reward Program Account are active and not closed;
- the Card is not blocked or cancelled in accordance with the Credit Card Terms and Conditions; and
- the Card is not expired or over its specified limit in accordance with the Credit Card Terms and Conditions.

(c) Any amounts credited back to the Credit Card Account (excluding Cardholders excess payment received), and arising from the return of any goods or merchandise, will accordingly reduce the Points accrued in the Cardholders Rewards Program Account by the number of Points earned from the reversed transactions.

3. الاشتراك بالبرنامج

حامل البطاقة المؤهل للاشتراك سيتم تسجيله آلياً في برنامج المكافآت في وقت إصدار البطاقة ، يكون كل حاملي البطاقات الحاليين مؤهلين للاشتراك في البرنامج وبشكل فوري.

4. حاملوا البطاقات الفرعية:

(أ) سيتم شمول البطاقات الفرعية بشكل تلقائي في برنامج المكافآت بمجرد إصدار البطاقة الفرعية لحامل البطاقة ، وبحيث أن البطاقات الفرعية لا يمكن شمولها بشكل منفصل عن البطاقة الرئيسية ويكون كل حاملي البطاقات الحاليين مؤهلين للاشتراك في البرنامج وبشكل فوري.

(ب) سيتم تجميع النقاط المحصلة من خلال استخدام البطاقة الفرعية في الحساب الرئيسي للبطاقة إذا صدرت بحد مشترك .

(ج) النقاط التي تُحصل من قبل حامل البطاقة الفرعية عن طريق استخدام البطاقة الفرعية سيتم تجميعها في البطاقة الفرعية إذا صدرت بحد منفصل الا انه لا يحق استبدالها الا من قبل حامل البطاقة الرئيسية.

5. استحقاق النقاط:

(أ) سيستحق حامل البطاقة المشترك بالبرنامج نقاط عند إجراء عمليات شراء من خلال نقاط البيع وبحيث تُقيد على حساب البطاقة سواء استخدمت البطاقة داخل أو خارج فلسطين. وللبنك الحق في تعديل تفاصيل استحقاق النقاط من وقت لآخر على أن يتم إعلام حامل البطاقة بهذه التعديلات.

ولغاية الحصول على نقطة واحدة ، على حامل البطاقة إجراء عمليات الشراء بحسب

الجدول التالي:

المبلغ بالدولار الأمريكي	نوع البطاقة
2	جولد
1.5	بلاك
1	بلاتينيوم
1	فيزا Signature
دولار أمريكي و 1.5 نصف	بطاقة ماستر كارد - تيتانيوم

(ب) لحامل البطاقة الحق في اكتساب نقاط المكافآت بشرط:

- الحساب أو حساب برنامج المكافآت نشط وغير مغلق.
- البطاقة غير موقوفة أو ملغية وفقاً لشروط وأحكام البطاقات الائتمانية
- البطاقة غير منتهية أو فوق الحد الائتماني المقرر وفقاً لشروط وأحكام البطاقات الائتمانية.

(ج) يُعاد قيد أية مبالغ لحساب البطاقة الائتمانية (باستثناء الدفعات الإضافية لحساب البطاقة)، والتي تنتج عن إعادة أية بضائع أو خدمات ، سيتم خصمها من النقاط المحصلة لحساب برنامج المكافآت وبمقدار النقاط التي تم تحصيلها من الحركات التي تم عكسها.

6. Transactions not eligible for Reward Point accumulation:

The following transactions are not qualified or eligible for earning or accruing Points in the Reward Program Account:

- Cash Advance Transactions
- All fees & Charges (such as but not limited to ATM Withdrawal Charges, Cash Advance Fees, Late Payment Charges, Annual Membership Fees, Finance Charges, Foreign Exchange, Over Limit Charges, Debit and credit Adjustments, Fees on returned payments.) or any other fees or charges notified by the bank in the Tariff of Charges from time to time.

7. Redemption of Points

(a) The Cardholder shall inquire the total of points balance from Internet Banking – Arabi rewards and this total representing the redeemable points.

(b) The Cardholders can only redeem Points after they reach a minimum fixed amount as decided by the Bank from time to time upon notifying the customers by any way seems appropriate by the Bank and as per Palestine Monetary Authority regulations.

(c) The cardholder can redeem the Points by contacting the call center or by Internet Banking – Arabi rewards and cash bounce will be credited to customer's credit card account.

(d) The Cardholder will not be eligible for redemption of the Points if the cardholder becomes delinquent (due payment(s) for more than 30 days)_or if the cardholder is in breach of its obligations of the Credit Card Terms and Conditions as well as these AB Rewards Terms and Conditions.

8. Cancellation of Card and Transfer of Points

(a) Subject to these AB Rewards Terms and Conditions, if a Cardholder voluntarily cancels the Card, then the unused Points in the Reward Program Account shall be forfeited immediately and the Cardholder shall have no recourse to the Rewards Program or any benefits related thereto. If the Cardholder subsequently reinstates the Card Account the unused Points in relation to the cancelled Card will still remain forfeited from the date of voluntary cancellation.

(b) If a Cardholder who has more than one AB Rewards Card and voluntarily cancels any such Card, then the Cardholder shall be entitled to transfer unused Points in the Rewards Program Account linked to the cancelled Card to the other AB Rewards Card held by the Cardholder.

(c) In case of card upgrade or downgrade, cardholder shall be entitled to transfer the unused points in the rewards program account (linked to the cancelled card) to the new card rewards program account.

(d) The transfer of unused Points as outlined in 8 (b & c) above is subject always to such terms and conditions as Bank may impose at its sole discretion, including (without limitation) adjustment to the number of Points to reflect differences between the programs concerned upon notifying the customers with this amendment by the way seems appropriate by the Bank and as per Palestine Monetary Authority regulations.

6. الحركات الغير مؤهلة لبرنامج المكافآت:

الحركات التالية الغير مؤهلة لاكتساب أو تحصيل النقاط ضمن برنامج المكافآت على البطاقات الائتمانية:

(أ) حركات السحب النقدي

(ب) الرسوم والمصاريف (على سبيل المثال لا الحصر رسوم السحب على الصراف الآلي، رسوم السحب النقدي، رسوم التسديد المتأخر، رسوم الاشتراك/التجديد السنوية، رسوم تبديل العملة، رسوم تجاوز الحد الائتماني، تعديلات حركات القيد منه وله، الرسوم على الدفعات المُعادة) أو أي رسوم ومصاريف مُعلنة من قبل البنك في جدول الرسوم من وقت لآخر.

7. استبدال النقاط

(أ) تظهر مجموع النقاط المجمعة لغاية تاريخه على نظام الانترنت البنكي - برنامج مكافآت العربي ويمثل هذا المجموع النقاط التي يمكن استبدالها.

(ب) يستطيع حاملي البطاقة استبدال النقاط فقط لدى الوصول إلى قيمة الحد الأدنى الذي يحدده البنك من وقت لآخر مع إعلام المعتمدين بالطرق التي يراها البنك مناسبة وتتفق مع تعليمات سلطة النقد الفلسطينية.

(ج) يمكن لحامل البطاقة استبدال النقاط عن طريق الاتصال بمركز الخدمة الهاتفية أو من خلال نظام الانترنت البنكي - برنامج مكافآت العربي وبحيث يتم تحويل قيمة المكافأة إلى حساب بطاقة المعتمد الائتمانية.

(د) لن يكون حامل البطاقة مؤهل لاستبدال النقاط في حال أصبح متعثراً (قسط/أقساط مستحقة لمدة تزيد عن 30 يوم) أو أخل بأي من التزاماته الواردة في شروط وأحكام البطاقة الائتمانية أو شروط وأحكام برنامج المكافآت.

8. إلغاء البطاقة وتحويل النقاط

(أ) مع مراعاة هذه الشروط والأحكام الخاصة ببرنامج المكافآت، في حال رغبة المعتمد إلغاء بطاقته الائتمانية طوعاً، فإن نقاط برنامج المكافآت غير المستخدمة تُصبح لاجهه مباشرة، ولا يُمكن إعادة الاشتراك بالبرنامج أو أي منافع متعلقة به.

(ب) في حال كان حامل البطاقة لديه أكثر من بطاقة مؤهلة لبرنامج المكافآت واختار بشكل طوعي إلغاء البطاقة، فيحق للمعتمد تحويل النقاط غير المستخدمة من حساب البطاقة الملغاة إلى حساب بطاقة أخرى له خاضعة لبرنامج المكافآت.

(ج) في حال تغير نوع البطاقة، يحق للمعتمد تحويل النقاط غير المستخدمة من حساب البطاقة الملغاة إلى حساب النقاط الخاص بالبطاقة الجديدة.

(د) تحويل النقاط غير المستخدمة المُشار إليها في النقطة 8 (ب و ج) أعلاه خاضعة دائماً لهذه الشروط والأحكام ولبنك الحق المطلق في تعديلها والتي تشمل (بدون تحديد) أية تعديلات على مجموع النقاط لعكس الاختلافات بين البرامج المعنية مع إعلام المعتمدين بهذا التعديل بالطرق التي يراها البنك مناسبة وتتفق مع تعليمات سلطة النقد الفلسطينية.

9. Points Expiry

Points earned and not redeemed will expire after 36 months from the month it was earned in.

تنتهي صلاحية النقاط المكتسبة وغير المستبدلة بعد 36 شهر من الشهر الذي اكتسبت فيه.

10. General

10. عام

(a) The Points accrued in the Rewards Program Account do not constitute the property of the Cardholder and are not transferable to any person or entity and cannot be transferred to any other Rewards Program Account.

(أ) النقاط المتراكمة في حساب برنامج المكافآت لا تشكل ملكا لحامل البطاقة، وغير قابلة للتحويل إلى أي شخص أو كيان ولا يمكن نقلها إلى حساب أي برنامج المكافآت أخرى.

(b) The Bank reserves the right to terminate the Rewards Program at anytime and upon such termination any Points earned by the Cardholder will expire upon notifying the customer as per the regulations of the Palestine Monetary Authority.

(ب) يحتفظ البنك بحقه في إنهاء برنامج المكافآت في أي وقت وعند انتهاء البرنامج فإن النقاط التي حصل عليها تصبح غير صالحة مع اشعار المعتمدين بذلك بالطرق التي يراها مناسبة وتتفق مع تعليمات سلطة النقد الفلسطينية.

(c) If the Bank determines any fraud relating to the accrual of Points by a Cardholder, then such Points fraudulently earned by the Cardholder shall be forfeited as well the Cardholder's membership may be cancelled.

(ج) إذا اكتشف البنك أي غش له علاقة باستحقاق النقاط من قبل حامل البطاقة ، فيحق للبنك مصادرة هذه النقاط المكتسبة عن طريق الاحتيال وكذلك إلغاء عضوية حامل البطاقة.

(d) The Bank's failure to enforce any provisions of the AB Rewards Terms and Conditions does not constitute a waiver of such provision by the Bank.

(د) في حال عدم تمكن البنك من تنفيذ أي من الشروط الخاصة ببرنامج المكافآت هذا لا يشكل تنازلا عن هذا الشرط من قبل البنك.

(e) All disputes or discrepancies regarding eligibility for the Rewards Program or the accrual or redemption of Points shall be resolved by the Bank at its sole discretion according to the terms and conditions of Rewards program.

(هـ) كل المطالبات والاعتراضات المتعلقة بأهلية الاشتراك بالبرنامج أو تحصيل النقاط يكون من اختصاص البنك وعلى تقديره الخاص وفقا للشروط و الأحكام الخاصة ببرنامج المكافآت.

(f) The Bank shall not be held liable for any damage or loss incurred by the Cardholder from the redemption of Points or on purchase of any goods or services through the Rewards Program and the bank shall not represent or warrant in relation to the quality of such goods or services and such recourse shall be directly against the Reward Program Partners.

(و) لا يكون البنك مسؤولا عن أي ضرر أو خسارة يتكبدها حامل البطاقة من استبدال النقاط أو شراء أي سلع أو خدمات من خلال برنامج المكافآت . ولا يضمن البنك جودة الخدمات أو البضائع المقدمة من قبل التاجر وعلى المعتمد الرجوع إلى التاجر فيما يخص الجودة.

(g) By redeeming Rewards points at any time the Cardholder agrees to be bound by the Terms & Conditions of the Rewards scheme and its usage.

(ز) في حال استبدال النقاط من قبل حامل البطاقة في أي وقت فإنه يُوافق على الالتزام بالشروط والأحكام الخاصة ببرنامج المكافآت على البطاقات الائتمانية

(h) Arab Bank reserves the right to amend or change any of these terms and conditions at any time upon notifying the customers with the way seems appropriate by the Bank and as per Palestine Monetary Authority regulations.

(ح) يحتفظ البنك العربي بحقه في تعديل أو تغيير أي من هذه الشروط والأحكام في أي وقت مع اشعار المعتمدين بالطرق التي يراها مناسبة وتتفق مع تعليمات سلطة النقد الفلسطينية.

(i) Arab Bank reserves the right to refuse points redemption for any card that was deemed to be used for commercial purposes, the Bank also holds its right to cancel the points balance on the system without any prior notice to the customer. Furthermore the cardholder's eligibility to the Arabi Rewards Program may be suspended accordingly.

(ط) يحتفظ البنك العربي بحقه برفض استبدال النقاط لأي بطاقة اذا تبين انه قد تم استخدامها لأغراض تجارية ، كما يحق للبنك مصادرة هذه النقاط المكتسبة بدون سابق انذار وكذلك إلغاء عضوية حامل البطاقة في برنامج مكافآت العربي اذا تطلب الامر.